

Film 'Leonie'

映画「レオニー」

先日、生徒様の紹介で、今話題の映画「レオニー」がレッスンの内容になりました。世界的な彫刻家イサム・ノグチの母レオニー・ギルモアの生涯を描いた全編英語の日米合作映画で、100年前の日本に、力強く行き抜いた米国人女性の感動の物語です。

注) 英文記事は、2ページ目になります。

光の喜びの先 困難の

負の経験で人は成長 ■ 勇気を持ち、あきらめないで

人生の本当の喜びは、困難を乗り越えた先にこそある――。映画監督の松井久子さん(64)の肖像が、作品に必ず込めるこのメッセージは、実人生から得た信念でもある。映画「レオニー」の20日公開を機に、その半生を語ってもらった。

(諸妻美紀)

映画「レオニー」監督・松井久子さん

50歳で撮った監督デビュー作の「ユキエ」、5年後の「折り梅」。観客動員数は合わせて200万人を突破し、各地で自主上映会が続く。

少女のころは「良妻賢母」を夢見た。理想は「子だくさんの商店のおかみさん」。そんな女性が、なぜ映画監督になったのか。転機は33歳、離婚だった。大学を出てすぐに同級生と結婚し、27歳で息子を産んだ。生活のために始めた芸能雑誌のフリーライターの仕事が順調になればなるほど、物書きを目指す夫と気持ちがあはれ違った。激しいいさかいが続いた夜、泣いていると3歳の息子が背をさすってくれた。「僕がいるから大丈夫だよ」



5歳の時、離婚の話し合いを終えて家を出た際には「お母さん、もう1回がまんしてみない? がまんできたら自信がつくよ」。もう無理だよと答えると、息子は納得した表情で「そう、わかった」。息子の存在が大きな支えだった。

離婚前は、男性のリードに従うかわい女。離婚後は、何でも自分で決断するキャリアウーマン。「まるで二つの女性の人生を生きたようです」。取材で知り合った俳優に請われてマネジャーになり、その後、俳優プロダクションを設立。39歳でテレビ番組の制作会社を立ち上げた。

中学卒業前、息子は留学したいと言いつつ出た。「このままだと人生の先が全部見えてしまう」という。息子の挑戦を支えようと思った。

50歳、さらに転機が訪れる。45年間連れ添った晩年は認知症になった妻と、米国人の夫の物語を映画にしようという資金調達に奔走。脚本を頼んだ新藤兼人監督に「監督も」と依頼する

「レオニー」あらすじ

20世紀初頭の米・ニューヨーク。名門女子大を出たレオニー・ギルモアは、詩人・野口米次郎に編集者としてかわり、恋に落ちる。子どもを身ごもったが米次郎は帰国。米国では排日機運が高まり、レオニーは幼い息子を連れて日本へ。だが、米次郎には妻がいた。主演は英国人俳優エミリー・モーティマー、米次郎役は歌舞伎役者の中村獅童。



米国・カリフォルニアの草原で戯れるレオニーと息子のイサム ©レオニーパートナーズ合同会社

えたいと思った」

過去2作品の根強いファンと、松井さんの挑戦に共感した女性たちが支える会を結成。賛同金を募り、会員は3千人を超えた。

製作費13億円を集めるのに6年。撮影と編集に1年。脚本は14回、書き直した。携わったスタッフは400人。息子がプロデューサーとして支えてくれた。「負の経験をすることで人は成長する」と痛感する。だが、若者たちが挑むことに臆病になっているように見える。

公開される「レオニー」は、彫刻家イサム・ノグチの母が主人公だ。7年前、「イサム・ノグチ 宿命の越境者」(ドウス昌代著)を読み、その潔い生き方に引きつけられた。

「米国人の女性が100年前に日本に渡り、1人で子育てをするのはどれほど困難だったか。自分で人生を切り開いていく彼女の姿を、女性たちに伝

10月下旬、津田塾大学(東京都小平市)で開かれた講演の後、「どこから力が出てくるのか?」という学生の質問にこう答えた。「生きる」とそのものが仕事。人生そのものがハードな遊び。ちょっと勇気を持てば、結構すごいことができる。そのためにはあきらめないこと、そして途中で投げ出さないこと」

料理メモ

シメジの炊き込みピラフ



Kabuki actor Shidou turns poet for romance film 'Leonie'

中村獅童インタビュー：映画「レオニー」で見た「挑戦する心」

世界的な彫刻家イサム・ノグチの母で、自らも波乱の時代を生きた米国人女性レオニー・ギルモアの生涯を描いた日米合作映画「レオニー」が、11月20日から公開される。周囲の反対を押し切り、日本人詩人、野口米次郎を追って100年前に日本の地を踏んだ女性の姿を、松井久子監督が全編ほぼ英語で描いた感動作。この映画で米次郎を演じているのが、歌舞伎界出身でこれまでも「硫黄島からの手紙」、「レッドクリフ」など海外作品にも積極的に出演してきた中村獅童。インタビューでは、映画など歌舞伎以外の舞台にも活躍の場を求めてきた理由を熱く語った。

By Hiroshi Matsubara
Asahi Weekly

While Yonejiro (Yone) Noguchi was a groundbreaking writer — the first Japanese poet to write and publish his work in English — he maintained a more traditional Japanese philosophy about women and marriage.

Noguchi had a romance with Leonie Gilmour, an American woman, who gave birth to their son, Isamu Noguchi. Gilmour later found out that Yone had married a Japanese woman, which causes her great grief. But Noguchi would serve as an artistic inspiration for Isamu, who becomes a prominent sculptor.

In the new film "Leonie," Gilmour's story, Shidou Nakamura II, a Japanese actor who is also struggling to balance the traditional theatrical culture of Japan and new acting challenges, plays the complex poet Noguchi.

In a recent interview with Asahi Weekly, Nakamura, a **blue-blood**



インタビューに答える中村獅童＝東京都内、9月

撮影：品田裕美

Kabuki actor, who has appeared in many contemporary movies and TV dramas, as well as three foreign historical films, said he shared one thing with his character.

"Tradition is something to respect, but I believe an artist must have the energy to **forge his own path**. Yone is a poet with **enterprising spirit**, and I found it common with me," said Nakamura, 38.

In the Japanese/American collaboration, Nakamura made his debut in an English-language film, speaking almost all his lines in English.

"Kabuki has a long tradition, but it is we, young actors, who will create its future. I take new challenges and make every effort, believing that it will make a huge difference in the art of Kabuki when our era comes."

Directed by Hisako Matsui, "Leo-

nie" centers on Gilmour (1873-1933), a schoolteacher and editor, who meets Yone Noguchi in New York in 1901. She helps him publish his poetry in English and becomes romantically involved with him.

After learning of Gilmour's pregnancy, Noguchi leaves her and returns to Japan. Their son, Isamu, is born in 1904 in Los Angeles, and two years later Gilmour and Isamu travel to Tokyo to join Noguchi. But their relationship soon ends, as she discovers he has taken a Japanese wife.

Gilmour and her son, however, remain in Japan, where she earns a living by teaching English and writing for magazines.

The film depicts that the family's turbulent history and the strong personalities of Gilmour and Noguchi artistically inspired their son, who went on to become a famous Japanese-American artist.

Emily Mortimer, a British-born actress, plays Gilmour in the film, which will open in Japan on Nov. 20.

"Yone and Leonie pursued their own life values and ideals with confidence, despite a strong pressure to **conform to** the values of that conservative era," Nakamura said.

He said that the film can encourage today's Japanese by showing how people can remain confident in their chosen paths in life. While it appears that people have more freedom of choice today, at the same time they have an abundance of information that makes it difficult to set goals in life, he added.

"Like the characters in the film, I've personally made many trials and errors, but I always want to have the energy to turn **adverse challenges** into opportunities to grow as a person and actor," Nakamura said.

順風満帆ではなかった役者人生

Indeed, despite his image as an elite Kabuki star, it was a **hard-won path** for him to stardom. While a teenager, he was never cast in important roles in Kabuki, in which **lineage still matters greatly**, as his father, Shidou Nakamura I, retired at an early age, according to his autobiography, published in 2009.

Seeking to **boost his career**, he started auditioning for film roles and finally won the role of the protagonist's rival in the comic-based 2002 film "Ping Pong," at the age of 30.

Though a **latecomer**, Nakamura rose to stardom on the big screen and on TV. But he admits in his book that he might have become "**conceited**," referring to much publicized personal scandals in 2006.

"I was fully responsible for all the things that happened, and I thought a lot of things about myself. But in the end it was this difficult time when I became convinced that I had no other way but pursue my career as an actor," Nakamura recalled.

"I thought that all I could do in clearing my name is to show the best performance in my profession; not make **verbal excuses**. I told myself that it was a challenge necessary to becoming a truly good actor."

And like his appearance in "Leonie" and other international film projects, he now sees it as his mission to bring a new artistic essence, as well as new type of audience, to the traditional world of Kabuki.

"My **main calling** is always Kabuki, but it is very important for an artist to make an expedition to the other field to bring in new essences. It is also important to see the world one belongs to from the outside," Nakamura said.

"I think it is also my mission to help more people become interested in Kabuki in order to pass on this traditional art to the future. The hurdle gets higher when I do Kabuki, though, because I need to prove that I am not a part-time Kabuki actor," he said, smiling.



芸術家らしい繊細さと、明治の男ならではの保守的な女性観を併せ持った詩人、野口米次郎を演じる中村獅童。決して良い父親ではなかった米次郎だが、その子イサムは彫刻家としてのキャリアをスタートさせるにあたり、ノグチの名を名乗ることを決意する。(C) Leonie Production Co, LLC

blue-blood 良血の、名門の	血統が大きな意味を持つ
forge...path 自分で道を切り開く	boost his career (俳優としての) キャリアを押し上げる
enterprising spirit 進取の精神、革新性	latecomer 新参者、遅れてきた人
conform to ～に従う、合わせる	(be) conceited 慢心する
adverse challenges 逆境、試験	verbal excuses 言葉での弁解
hard-won path 困難な道のり	main calling 本職
lineage...greatly	